

## Índice

Prólogo .....	7
Abreviaturas .....	11
Victòria Alsina Keith	
La oralidad fingida en las traducciones del <i>Satiricón</i> de Petronio .....	13
Luis Pegenaute	
El estilo conversacional en <i>Tristram Shandy</i> y sus traducciones al castellano .....	43
Luminița Vleja	
Marcas de oralidad en <i>El molino afortunado</i> de Ioan Slavici .....	75
Gemma Andújar Moreno	
La traducción de algunas locuciones de indefinición en la oralidad fingida de <i>The Catcher in the Rye</i> .....	91
Montserrat Cunillera Domènech	
Marcas de oralidad y sentido: las repeticiones en <i>La Vie devant soi</i> de Romain Gary y sus traducciones al español, catalán e inglés .....	113
Caterina Briguglia	
La oralidad fingida en <i>Ragazzi di vita</i> de Pier Paolo Pasolini: reflexiones sobre su traducción al catalán y al castellano .....	135
Susanne M. Cadera	
Aspectos de oralidad fingida en la narrativa de Mario Vargas Llosa y sus traducciones al alemán .....	153
Xavier Barceló Pinya	
«Puc fer de torsimany, si voleu». Oralidad fingida en <i>Dins el darrer blau</i> y su traducción .....	175
Francesc Fernández	
La oralidad concepcional en el ensayo histórico <i>Nemesis</i> . Análisis de su traducción al español .....	203